

**"IDIOMA RAPANUI"**  
**Gramática y Diccionario del antiguo idioma de la Isla de Pascua.**

"Ya no es posible reconstruir en forma completa el idioma original y autóctono de Rapanui: su gramática, su rico vocabulario y el abundante folklore de sus leyendas populares. El lenguaje que usaban los nativos de antaño se ha perdido ya en gran parte y lo que aún queda está en vías de

perderser porque la población nativa de hoy habla un idioma moderno en que hay mucha mezcla de palabras tahitianas y de lenguas europeas".

Así se expresa en el prólogo de su nuevo texto "Idioma Rapanui" —que comprende la Gramática y Diccionario del antiguo idioma de la Isla de Pascua, editado por la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile— el Padre Sebastián Englert, expresando asimismo que este volumen es una edición más completa de la tercera parte del libro publicado con anterioridad: "La Tierra de Hotu Matua".

Agrega que "muchas de las palabras y expresiones antiguas han quedado fuera de uso; personas de edad conocen todavía su significado, pero la nueva generación lo desconoce, así como ignora también el patrimonio de tradiciones, leyendas y cuentos de sus antepasados. Debemos salvar para la ciencia lo que en pocos decenios más quedará irremediabilmente perdido a causa de la modernización de la vida".

"Afortunadamente —continúa— nos ha sido posible aumentar considerablemente el acervo del material lingüístico rapanui, y sentimos verdadera satisfacción al ofrecerlo, no sólo a todos los amantes de las investigaciones filológicas, sino también a los que desean conocer más a fondo el pasado de la Isla de Pascua; pues los restos de su idioma que hemos tratado de compilar no pertenecen a la vida moderna y presente de la isla, sino a sus tiempos pasados y deben considerarse como reliquias de la era antigua".

El Mercurio 10.08.1978

671 P35

## Idioma Rapanui. [artículo]

Libros y documentos

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1978

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Idioma Rapanui. [artículo]. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa